

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Bản Hướng Dẫn cho Đơn về Chương Trình Cá Nhân và
Gia Đình

Tháng Tám năm 2005



FEMA



Cơ Quan Liên Bang Đặc Trách Tình Huống Khẩn Cấp (FEMA), theo thẩm quyền đã được quy định tại Đoạn 408, Đạo Luật Robert T. Stafford về Cứu trợ sau Thiên tai và Trợ giúp Khẩn cấp, 42 U.S.C. §5174, và Phần 44 của Bộ Luật về các Quy định của Liên bang (CFR), có thể cung cấp sự hỗ trợ tài chính và, nếu cần, các dịch vụ trực tiếp cho những cá nhân và gia đình hội đủ điều kiện, những cá nhân và gia đình này là những người, vì hậu quả trực tiếp của một thiên tai trầm trọng, nên có những chi phí cần thiết và những nhu cầu thiết yếu, nhưng lại không có khả năng đáp ứng các chi phí hoặc nhu cầu đó bằng những phương tiện khác.

MỤC LỤC

Tổng Quát về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (IHP)	1
Những Loại Trợ Giúp	1
Quyền Công Dân Của Quý Vị và Sự Cứu Trợ Sau Thiên Tai	2
Tiến Trình Cứu Trợ Sau Thiên Tai	2
Điều Kiện Hội Thuận	3
Những Tổn Thất Đủ Điều Kiện	4
Những Thông Tin Quan Trọng Về Trợ Giúp Sau Thiên Tai	5
Nếu Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp	6
Nếu Quý Vị Không Hội Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp	7
Tin Tức Về Bảo Hiểm và Trợ Giúp Sau Thiên Tai	9
Tôi Muốn Trường Hợp Của Tôi Được Tái Xét (Khiếu Nại)	10
Tái Thiết và Sửa Chữa — Các Biện Pháp Giảm Thiểu Thiệt Hại	11
Thông Tin Về Những Chương Trình Trợ Giúp Bổ Túc	12
Những Câu Hỏi và Trả Lời Thường Gặp	14
Mẫu Đơn Lời Khai Và Phổ Biến	19

Những Điều Cần Phải Làm:

Tên và Số Điện Thoại Để Liên Lạc:

Tổng Quát Về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (IHP)

MỤC ĐÍCH: Khi thiên tai xảy ra, **Chương trình Cá nhân và gia đình (IHP)** cung cấp tiền và những dịch vụ cho cư dân trong vùng bị thiên tai khi các phí tổn không được bảo hiểm bồi thường và tài sản bị hư hại hay bị tiêu hủy.

Chương trình hướng dẫn này cung cấp các tin tức giúp quý Vị hiểu rõ IHP là gì, đồng thời giải thích cách ghi danh tham gia chương trình. Quý Vị phải hội đủ các điều kiện của từng trường hợp riêng biệt để có thể hưởng sự trợ giúp.

IHP được lập ra nhằm giúp quý Vị trang trải những phí tổn cần thiết không được tài trợ từ những nơi khác.

GIỚI HẠN: IHP sẽ không bồi hoàn tất cả các tổn thất của quý Vị do những hư hại gây đến cho tài sản của quý Vị (nhà cửa, tài sản cá nhân, vật dụng trong gia đình), do hậu quả của thiên tai.

IHP không có mục đích phục hồi tài sản bị thiệt hại của quý Vị như nguyên trạng trước thiên tai. Trong một vài trường hợp, IHP chỉ có thể cung cấp đủ số tiền, đến mức giới hạn của chương trình, để quý Vị có thể làm cho một vật dụng đã bị hư hại trở thành hữu dụng lại.

IHP không tài trợ những tổn thất liên quan đến doanh nghiệp do hậu quả của thiên tai.

Theo luật, IHP không thể cung cấp tiền cho quý Vị về những tổn thất đã được bảo hiểm tài trợ.

Mặc dầu một số ngân khoản đã có sẵn qua chương trình IHP, tuy nhiên phần lớn những sự trợ giúp sau thiên tai từ chính quyền Liên bang đều dưới hình thức cho vay do Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA) và những khoản vay này phải được hoàn trả lại. Những người tham gia IHP có thể được yêu cầu đến SBA để xin trợ giúp trước, trước khi được cứu xét để được hưởng những trợ giúp khác của IHP.

Những loại Trợ Giúp

Danh sách sau đây liệt kê những sự trợ giúp có sẵn trong chương trình IHP và mỗi loại cung cấp những gì.

Nơi ở Tạm thời (một nơi để sinh sống trong một khoảng thời gian ngắn) - Tiền để thuê một chỗ ở khác để sinh sống, hoặc được một đơn vị gia cư do chính quyền cấp khi nhu cầu về nhà cho thuê không đủ.

Sửa chữa: Tiền để chủ nhà sửa chữa những thiệt hại do thiên tai gây nên mà không được bảo hiểm tài trợ. Mục đích là làm cho ngôi nhà bị thiệt hại được an toàn, hợp vệ sinh và có thể khả cư được.

Thay thế: Tiền để chủ nhà thay thế ngôi nhà đã bị phá hủy mà không được bảo hiểm tài trợ. Mục đích là để giúp đỡ chủ nhà về tri phí thay thế ngôi nhà đã bị tàn phá của họ.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Xây Dựng Nhà Ở Cố Định: Trợ giúp trực tiếp hoặc bằng tiền để xây nhà. Sự trợ giúp này chỉ áp dụng cho những khu vực biệt lập hoặc những địa điểm xa xôi do FEMA quy định, khi không có những trợ giúp nào khác về nhà ở.

Các Nhu Cầu Khác: Tiền cho những chi phí cần thiết và những nhu cầu thiết yếu do thiên tai gây nên. Các nhu cầu này bao gồm nhu cầu về y tế, răng miệng, mai táng, tài sản cá nhân, vận chuyển, di chuyển và tồn trữ cùng những chi phí khác được pháp luật cho phép.

Quyền Công Dân Của Quý Vị và Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Đạo Luật Robert T. Stafford về Cứu trợ sau Thiên tai và Trợ Giúp Khẩn Cấp (Stafford Act) là đạo luật cho phép Liên bang được trợ giúp khi Tổng Thống tuyên bố một Tiểu bang nằm trong vùng bị thiên tai. Đoạn 308 của Đạo Luật Stafford bảo vệ cá nhân chống sự đối xử phân biệt dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hoặc tình trạng kinh tế trong tất cả các chương trình hỗ trợ sau thiên tai. Đoạn 309 của Đạo Luật Stafford áp dụng các điều khoản chống phân biệt đối xử vào tất cả các tổ chức cứu trợ tư nhân có tham gia vào nỗ lực đáp ứng và phục hồi.

Ngoài ra, Phần VI của Đạo Luật Về Quyền Công dân năm 1964 cũng bảo vệ cá nhân chống sự đối xử phân biệt dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tình trạng kinh tế trong các chương trình nào có nhận sự tài trợ của Liên bang. Đoạn 504 của Đạo Luật về Phục Hồi năm 1973 là đạo luật Liên bang bảo vệ cá nhân bị khuyết tật chống sự đối xử phân biệt trong tất cả các chương trình có nhận sự tài trợ của Liên bang hoặc do chính quyền Liên bang điều hành. Đoạn 508 của Đạo luật này cấm kỳ thị những người bị khuyết tật liên quan đến những hệ thống kỹ thuật do liên bang điều hành.

Tiến Trình Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Áp dụng cho cư dân trong vùng được TổngThống tuyên bố là vùng bị thiên tai:

1. Ghi danh trực tuyến bằng cách vào trang web www.fema.gov và bấm vào “Trung Tâm Hỗ Trợ Cá Nhân Trực Tuyến” (Online Individual Assistance Center) hoặc ghi danh với FEMA qua điện thoại bằng cách gọi số 1-800-621-FEMA (3362) (RIÊNG những người suy yếu về khả năng thính giác/diễn đạt hãy gọi số 1-800-462-7585). Ngoài giấy bút, xin chuẩn bị sẵn các giấy tờ sau đây để cung cấp cho nhân viên trả lời điện thoại của quý Vị:

- Số An Sinh Xã Hội của quý Vị.
- Mô tả những tổn thất do thiên tai gây nên.
- Tin tức về bảo hiểm.
- Bản chỉ đường đến nơi có bất động sản bị thiệt hại của quý Vị.
- Số điện thoại để có thể liên lạc được với quý Vị.

Khi ghi danh qua điện thoại, những tin tức mà quý Vị cung cấp sẽ được bỏ vào máy vi tính và tiến trình ghi danh sẽ được bắt đầu. Lúc này, quý Vị sẽ được FEMA cấp cho một số ghi danh.

Nếu có những thắc mắc gì SAU KHI đã ghi danh xin trợ giúp hoặc nếu tin tức mà quý Vị cung cấp có sự thay đổi, xin gọi Đường Dây Trợ Giúp của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (RIÊNG những người bị suy yếu khả năng thính giác/diễn đạt—gọi số 1-800-462-7585). Khi gọi, xin chuẩn bị sẵn số ghi danh, số ghi danh này đã được cấp cho quý Vị khi ghi danh và sẽ được viết trên tất cả các văn thư mà IHP gửi đến quý Vị.

2. Trong vòng khoảng 10 ngày sau khi đã ghi danh để được giúp đỡ, nếu cần phải kiểm tra để tiến hành việc ghi danh của quý Vị, một thanh tra viên sẽ liên lạc với quý Vị để hẹn ngày đến kiểm tra bất động sản của quý Vị. Thanh tra viên sẽ liên lạc với quý Vị trong vòng 10 ngày kể từ ngày ghi danh. Trong một vài trường hợp, quý Vị có thể được liên lạc ngay trong ngày ghi danh. Thanh tra viên sẽ đến kiểm tra bất động sản của quý Vị để định giá sự thiệt hại liên quan đến thiên tai. Không có lệ phí nào cho công việc kiểm tra. Thanh tra viên là những nhà thầu, họ không phải là nhân viên của FEMA, tuy nhiên thanh tra viên của quý Vị sẽ có thể nhận viên do FEMA cấp. Quý Vị phải có mặt theo lịch đã hẹn. Quý Vị phải có bằng chứng về quyền sở hữu và cư ngụ để xuất trình cho thanh tra viên.

- Bằng chứng về quyền sở hữu (giấy tờ về quyền sở hữu, hồ sơ thuế, sổ ghi hoá đơn trả tiền nhà hàng tháng hoặc bản sao hợp đồng bảo hiểm nhà ở của quý Vị có ghi địa chỉ để chứng minh quý Vị là sở hữu chủ).
- Bằng chứng về quyền cư ngụ (địa chỉ trên bằng lái xe của quý Vị, bất kỳ thư từ nào của chính quyền gửi cho quý Vị trong vòng 3 tháng cuối cùng đến địa chỉ này, hoặc các hóa đơn điện, nước, hơi đốt quý Vị đứng tên tại địa chỉ này).

Thanh tra viên sẽ yêu cầu quý Vị ký tên vào mẫu đơn cho phép FEMA kiểm chứng rằng thông tin quý Vị cung cấp là chính xác. **Thanh tra viên sẽ lưu báo cáo của quý Vị vào hồ sơ nhưng không xác định là quý Vị có hội đủ điều kiện hay không.**

3. Trong vòng khoảng 10 ngày kể từ ngày kiểm tra, quý Vị sẽ nhận được văn thư của IHP thông báo cho quý Vị biết sự quyết định đối với đơn xin trợ giúp của quý Vị.

- **Nếu quý Vị hội đủ điều kiện để được trợ giúp**, sau văn thư này sẽ có một chi phiếu của Ngân khố Hoa Kỳ/Tiểu Bang hoặc sẽ có một số tiền mặt được chuyển vào chương mục ngân hàng của quý Vị. Văn thư sẽ chỉ dẫn cách sử dụng số tiền nói trên để chi trả cho những khoản gì. Quý Vị nên sử dụng số tiền cấp cho quý Vị theo sự chỉ dẫn trong văn thư.
- **Nếu quý Vị không hội đủ điều kiện để được trợ giúp**, văn thư sẽ cho biết lý do tại sao có quyết định đó. Quý Vị sẽ được cho biết quyền được khiếu nại trong một văn thư của FEMA.
- **Nếu quý Vị đã được giới thiệu đến Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA) để xin trợ giúp** trong Chương Trình Trợ Giúp Sau Thiên Tai, quý Vị sẽ nhận được đơn của SBA.

Điều Kiện Hội Thuận

Để nhận được tiền hay sự trợ giúp cho các Nhu Cầu Về Nhà Ở, do hậu quả của thiên tai, tất cả các điều sau đây phải đúng sự thật:

- Quý Vị có những thiệt hại trong vùng đã được Tổng Thống tuyên bố là vùng bị thiên tai.
- Quý Vị đã nộp hồ sơ xin bồi thường với bảo hiểm và thiệt hại về tài sản của quý Vị không được bảo hiểm bồi thường. Quý Vị có thể hội đủ điều kiện để được IHP giúp đỡ sửa chữa thiệt hại cho tài sản của quý Vị.
- Quý Vị hay một người nào ở chung nhà với quý Vị là công dân Hoa Kỳ, một ngoại kiều chưa có tư cách công dân hoặc một ngoại kiều có đủ tư cách.
- Nhà của quý Vị ở trong vùng đã được Tổng Thống tuyên bố là vùng bị thiên tai

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

- Nhà trong vùng bị thiên tai là nơi quý Vị đã ở từ trước và là nơi quý Vị đang ở vào thời điểm xảy ra thiên tai.
- Hiện nay quý Vị không thể nào sinh sống trong ngôi nhà này được nữa, quý Vị không thể trở về nhà cũ do thiên tai hoặc ngôi nhà của quý Vị cần được sửa chữa vì các thiệt hại do thiên tai gây nên.

Để nhận được tiền cho Các Nhu Cầu Khác Ngoài Nhu Cầu Về Nhà Ở, do hậu quả của thiên tai, tất cả các điều sau đây phải đúng sự thật:

- Quý Vị có những thiệt hại trong vùng đã được Tổng Thống tuyên bố là vùng bị thiên tai.
- Quý Vị đã nộp hồ sơ xin bồi thường bảo hiểm và thiệt hại về tài sản của quý Vị không được bảo hiểm bồi thường. Quý Vị có thể hội đủ điều kiện để được IHP giúp đỡ sửa chữa thiệt hại cho tài sản của quý Vị.
- Quý Vị hay một người nào ở chung nhà với quý Vị là công dân Hoa Kỳ, một cư dân chưa có tư cách công dân hoặc một ngoại kiều có đủ tư cách.
- Quý Vị có những chi phí cần thiết và những nhu cầu thiết yếu do thiên tai.
- Quý Vị đã nhận sự giúp đỡ từ những nguồn tài trợ khác mà quý Vị đủ điều kiện, chẳng hạn bảo hiểm hoặc tiền vay của SBA.

Quý Vị có thể không hội đủ điều kiện để được IHP trợ cấp bằng tiền hay trợ giúp nếu:

- Quý Vị đã có nhà ở khác thích hợp, không phải trả tiền thuê cho căn nhà mà quý Vị có thể sử dụng (chẳng hạn nhà để cho thuê nhưng hiện không có người ở).
- Ngôi nhà bị thiệt hại của quý Vị là ngôi nhà phụ hoặc nhà để nghỉ hè.
- Các chi phí của quý Vị chỉ phát sinh do việc quý Vị rời khỏi nhà vì phòng xa và quý Vị có thể trở về nhà ngay sau biến cố này.
- Quý Vị đã từ chối không nhận sự trợ giúp từ hãng bảo hiểm của quý vị.
- Các tổn thất của quý Vị chỉ là những tổn thất về thương mại (bao gồm nông nghiệp trang trại không phải là nông trại hoặc hành nghề tự do) hoặc những mục xin trợ giúp không nằm trong chương trình này.
- Ngôi nhà bị thiệt hại mà quý Vị sinh sống nằm trong vùng được chỉ định là có nguy cơ bị lũ lụt và cộng đồng của quý Vị không tham gia vào Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia. Trong trường hợp này, thiệt hại do lũ lụt gây nên cho ngôi nhà của quý Vị sẽ không được tài trợ, tuy nhiên quý Vị có thể đủ điều kiện để hưởng trợ giúp tiền thuê nhà hoặc những mục không được bảo hiểm lũ lụt tài trợ như giếng nước, các hệ thống tự phân hủy, các chi phí về y tế, răng miệng hay mai táng.

Những Tổn Thất Đủ Điều Kiện

IHP chỉ tài trợ việc sửa chữa hoặc thay thế những phần nào bị thiệt hại, và sự thiệt hại này là do hậu quả trực tiếp của thiên tai mà bảo hiểm không bồi thường. Sửa chữa hay xây mới có thể không được nâng cấp lên trên mức đã có trước khi xảy ra thiên tai, trừ khi là việc nâng cấp này được đòi hỏi đúng theo các thể thức về xây cất hiện hành.

Nhu Cầu Về Nhà Ở: Tiền trợ cấp để quý Vị sửa nhà giới hạn trong việc làm cho ngôi nhà của quý Vị được an toàn và hợp vệ sinh ngõ hầu quý Vị có thể sinh sống được. IHP sẽ không tài trợ để làm cho ngôi nhà của quý Vị trở lại tình trạng như trước khi có thiên tai được. Quý Vị có thể sử dụng số tiền cấp cho quý Vị về nhu cầu nhà ở để sửa chữa nhà của mình:

- Những phần thuộc cấu trúc của ngôi nhà (móng nhà, vách ngoài, mái nhà).

- Cửa sổ, cửa lớn, nền nhà, vách, trần nhà, các tủ gỗ cố định.
- Hệ thống tự phân hủy và thoát nước.
- Giếng nước hoặc các hệ thống nước khác.
- Hệ thống máy sưởi và điều hòa không khí.
- Các tiện ích (điện, hệ thống ống nước và khí đốt).
- Lối ra vào nhà, kể cả đường vào nhà riêng.
- Ngăn, san bằng, neo nhà di động và nối lại hoặc lắp đặt lại đường ống thoát nước, đường ống nước, đường dây điện hay nhiên liệu và bồn chứa.

Các Nhu Cầu Khác Ngoài Nhu Cầu Về Nhà Ở: Tiền để sửa chữa bất động sản bị hư hại hoặc để chi trả những chi phí cần thiết hay những nhu cầu thiết yếu liên quan đến thiên tai được giới hạn trong nhiều lãnh vực hoặc dịch vụ nhằm phòng ngừa hoặc để vượt qua những khó khăn có liên quan đến thiên tai, thương tích hoặc nghịch cảnh. IHP sẽ không tài trợ để làm cho ngôi nhà của quý Vị hoặc thay thế ngôi nhà để nó trở lại tình trạng như trước khi có thiên tai được. Quý Vị có thể sử dụng số tiền cấp cho quý Vị cho các nhu cầu khác ngoài nhu cầu về nhà ở để sửa chữa nhà của mình hoặc để chi trả các khoản sau đây:

- Những phí tổn về y tế và răng liên quan đến thiên tai.
- Những phí tổn về mai táng và chôn cất liên quan đến thiên tai.
- Quần áo, các vật dụng trong gia đình (các tiện nghi trong phòng, máy móc), dụng cụ cần cho việc làm của quý Vị (quần áo và vật dụng bảo vệ cần thiết cho việc làm) các vật dụng cần thiết cho việc học (máy vi tính, sách giáo khoa, các vật dụng khác).
- Nhiên liệu chính dùng để sưởi ấm (dầu sưởi, khí đốt, củi).
- Vật dụng làm vệ sinh (máy hút bụi ướt/khô, máy làm sạch không khí, máy hút ẩm).
- Xe cộ bị hư hại do thiên tai.
- Những chi phí để di chuyển hoặc tồn trữ liên quan đến thiên tai (di chuyển hoặc tồn trữ tài sản để tránh tổn thất do thiên tai trong khi tiến hành sửa chữa nhà cửa).
- Những chi phí cần thiết hoặc các nhu cầu thiết yếu khác đã được FEMA xác định.

Những Thông Tin Quan Trọng Về Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Tiền nhận được từ IHP cho **Nhu Cầu Về Nhà Ở** hoặc các **Nhu Cầu Khác Ngoài Nhu Cầu Về Nhà Ở** chỉ được sử dụng cho những chi phí đủ điều kiện mà thôi, đúng như FEMA đã quy định.

- **Nếu quý Vị không sử dụng tiền như FEMA đã chỉ dẫn, quý Vị có thể không hội đủ điều kiện để nhận thêm bất kỳ sự trợ giúp nào và có thể phải trả tiền lại.**
- Trợ giúp cho nhu cầu về nhà ở thường được giới hạn và có thể lên đến 18 tháng tính từ ngày Tổng Thống tuyên bố tình trạng thiên tai.
- Tiền trợ giúp sẽ không phải trả lại.
- Tiền trợ giúp không phải đóng thuế.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

- Tiền trợ giúp không tính là lợi tức hoặc tài lực trong việc xác định sự hội đủ điều kiện để hưởng trợ cấp xã hội, trợ giúp thêm vào lợi tức, hoặc các chương trình phúc lợi dựa trên nhu cầu do chính quyền Liên Bang tài trợ.
- Tiền trợ giúp được ngoại miễn trong các trường hợp có án lệnh giữ tài sản, tịch thu tài sản, thế chấp, trừ thuế, hợp thức hóa, cầm cố, cưỡng chế, chuyển nhượng, hoặc xóa nợ.
- Tiền trợ giúp không được chuyển nhượng lại hoặc chuyển giao cho một người khác.
- **Quý Vị phải giữ biên nhận và hoá đơn trong vòng 3 năm để chứng minh là tất cả số tiền trợ giúp đã được sử dụng như thế nào cho các nhu cầu của quý Vị liên quan đến thiên tai.**

Trước khi bắt đầu bất kỳ một công việc sửa chữa nào, hãy tham khảo với cơ quan phụ trách xây dựng tại địa phương xem địa phương có bắt buộc phải có giấy phép hoặc kiểm tra hay không.

Nếu Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp

Nếu đơn xin trợ giúp của quý Vị theo chương trình IHP đáp ứng đầy đủ các điều kiện được yêu cầu và đã được chấp thuận, tiền hoặc sự trợ giúp mà quý Vị nhận được phải được sử dụng theo sự chỉ dẫn dưới đây. Tiền trợ giúp từ chương trình này **không** được sử dụng để chi trả cho các dịch vụ như điện nước, hơi đốt hoặc để ở chung với gia đình hoặc bạn bè của quý Vị. Dưới đây là sự giải thích về từng phần.

Răng miệng: Tiền dùng để chi trả những phí tổn điều trị về răng do các thương tổn về răng gây nên bởi thiên tai.

Mai táng: Tiền dùng để chi trả những phí tổn về mai táng, chôn cất hoặc hỏa táng và các chi phí về mai táng khác liên quan đến sự chết chóc do thiên tai gây nên.

Sửa Chữa Nhà: Tiền cấp cho chủ nhà nhằm giúp họ chi trả cho các phí tổn về nhân công và vật liệu để sửa chữa nhà và làm cho ngôi nhà được an toàn, hợp vệ sinh và/hoặc khả cư được.

Trợ Giúp Về Nhà Ở: Giúp chi trả những phí tổn cho các nhu cầu về nhà ở liên quan đến thiên tai.

Y Tế: Tiền dùng để chi trả các phí tổn điều trị về y khoa hoặc để mua các thiết bị y khoa cần thiết do các thương tích gây ra bởi thiên tai.

Di Chuyển và Tồn Trữ: Tiền dùng để chi trả các phí tổn để di chuyển hoặc tồn trữ tài sản cá nhân ra khỏi vùng bị thiên tai hầu giúp giảm bớt thiệt hại do thiên tai gây nên.

Những Sự Trợ Giúp Khác: Tiền dùng để chi trả các phí tổn cho các nhu cầu đặc biệt khác có liên quan đến thiên tai đã được chấp thuận.

Nhà Ở Có Định: Vì nhu cầu về nhà cho thuê bị thiếu hụt, trợ cấp để sửa chữa và thay thế nhà ở không thực hiện được vì số nhà thầu xây dựng trong khu vực của quý Vị bị thiếu, FEMA sẽ giúp để quý Vị có thể xây/sửa lại nhà.

Tài Sản Cá Nhân: Tiền dùng để chi trả những phí tổn để sửa chữa và/hoặc thay thế những phần bị hư hại do thiên tai, chẳng hạn như đồ đạc, giường nệm, máy giặt, tủ lạnh và quần áo.

Trợ Giúp Tiền Thuê Nhà: Tiền dùng để thuê một chỗ khác để ở. Đối với chủ nhà, số tiền này có thể được cung cấp thêm vào tiền Sửa chữa Nhà nếu cần.

Thay Thế Chỗ Ở: Tiền giúp chi trả những phí tổn để thay thế ngôi nhà của quý Vị, lên đến giới hạn được luật pháp cho phép, vì lý do nhà không được an toàn, không hợp vệ sinh và/hoặc không khả cư được.

Chỗ Ở Tạm Thời: Tiền dùng để chi trả cho chỗ ở tạm thời (khách sạn) liên quan đến thiên tai.

Vận Chuyển: Tiền dùng để sửa chữa và/hoặc thay thế xe của quý Vị không còn sử dụng được nữa vì bị thiên tai làm hư hại.

Nếu Quý Vị Không Hội Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp

Nếu đơn xin trợ giúp của quý Vị cho chương trình IHP không đáp ứng đầy đủ các điều kiện đã được yêu cầu và đã bị bác, xin đọc phần dưới đây để biết sự giải thích lý do (những lý do) bác đơn, những lý do đó được liệt kê dưới tiêu đề "Quyết Định" trong văn thư gửi đến quý Vị.

I69B-Không Đủ Điều Kiện – Vì Không Có Chữ Ký (90-69B) – Không có chữ ký hoặc tài liệu yêu cầu đã không được cung cấp đầy đủ.

IANS- Vì Tờ Trình Bày /Cho Phép Của Quý Vị (90-69B) Không Có Chữ Ký – Không có chữ ký hoặc tài liệu yêu cầu đã không được cung cấp đầy đủ.

IARC-ARC Đã Trợ Giúp Trợ giúp sau thiên tai có thể không được cung cấp trong trường hợp quý vị đã nhận được sự trợ giúp từ những nơi khác.

IAW-Không Đủ Điều Kiện – Vì Đã Trợ Giúp Cho Một Thành Viên Trong Gia Đình - Hồ sơ của chúng tôi cho thấy một thành viên khác sống trong gia đình của quý Vị trước khi có thiên tai đã nộp đơn và đã nhận được trợ giúp cho các thiệt hại của quý Vị.

ICBRA- Chỗ Ở Bị Thiệt Hại Nằm Trong Khu Vực CBRA hoặc OPA –Nhà của quý Vị nằm trong khu vực thuộc Hệ Thống Bảo Vệ Tài Nguyên Bờ Biển (CBRS) hoặc một khu vực đã được bảo vệ. Luật của Liên bang bảo vệ những vùng đất này không cho mở mang, nên chúng tôi không cung cấp những ngân khoản của Liên bang cho những người sinh sống trong những khu vực này.

IDEA-Không Đủ Điều Kiện Để Được Trợ Giúp Về Răng Vi Trước Đây Đã được Trợ Giúp Của EAD - Số tiền tối đa cho phần này đã được cung cấp.

IDNS- Vì Không Ký Tên Vào Bản TỰ Khai (90-69D) - Không có chữ ký hoặc tài liệu đã được yêu cầu.

IDUPA- Vì Đơn Xin Bị Trùng - Hồ sơ của chúng tôi cho thấy một thành viên sống trong gia đình của quý Vị trước khi có thiên tai đã ghi danh xin trợ giúp.

IDUPL- Tồn Thất Xin Trợ Giúp Trùng Với Một Đơn Xin Khác- Hồ sơ của chúng tôi cho thấy một thành viên sống trong gia đình của quý Vị trước khi có thiên tai đã nhận trợ cấp cho những thiệt hại của gia đình quý Vị.

IID-Không Đủ Điều Kiện – Vì Không Đủ Thiệt Hại: Thiệt hại về nhà cửa hoặc tài sản của quý Vị chưa đủ để được trợ giúp theo chương trình này.

IINS-Không Đủ Điều Kiện Vì Có Bảo Hiểm: Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường những tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

IINSI-Không Đủ Điều Kiện – Vì Tất cả các mục đều có bảo hiểm tương ứng, ngoại trừ lũ lụt, đã hoàn tất việc kiểm tra - Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường các tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

IINSN-Không Đủ Điều Kiện – do bảo hiểm, việc kiểm tra chưa hoàn tất- Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường những tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

IISS-Không Đủ Điều Kiện – Vì Bằng Chứng Đưa Ra Không Đầy Đủ-Quý Vị không cung cấp đầy đủ tài liệu để hỗ trợ cho đơn xin của quý Vị.

IMEA-Không Đủ Điều Kiện Được Trợ Cấp Y Tế Do Trước Đó Đã Được Hưởng Trợ Cấp Của EAM - Số tiền tối đa cho phần này đã được cấp.

INC-Không Đủ Điều Kiện – Vì Không có sự thay đổi nào trong đơn khiếu nại, đơn xin vẫn ở nguyên tình trạng không đủ điều kiện ban đầu -Quý Vị không đủ điều kiện để được bất kỳ sự trợ giúp nào trong phần này. Hồ sơ của quý Vị đã bị đóng lại.

INDR- Không Đủ Điều Kiện – Vì Thiệt Hại Không Liên Quan Đến Thiên Tai-Tình trạng ngôi nhà của quý Vị không do thiên tai gây nên hoặc không bị thiên tai làm cho trầm trọng thêm.

INFI- Không Đủ Điều Kiện – Vì Có Bảo Hiểm Lụt- Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường các tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

INI- Không Đủ Điều Kiện – Vì Có Bảo Hiểm- Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường các tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

INLR- Không Đủ Điều Kiện – Vì Không Phải Là Người Cư Trú Hợp Pháp - Để hội đủ điều kiện hưởng trợ giúp theo chương trình này, thì quý Vị hoặc một vị thành niên trong gia đình, hoặc là con của quý Vị phải là công dân Hoa Kỳ, ngoại kiều chưa phải công dân hoặc ngoại kiều có đủ tư cách.

INO- Không Đủ Điều Kiện – Vì Những Lý Do Khác – Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị bác. Xin xem kỹ lý do trong văn thư trả lời.

INP- Không Đủ Điều Kiện – Vì Không Phải Là Nơi Thường Trú- Quý Vị không cung cấp đầy đủ tài liệu để chứng minh ngôi nhà bị hư hại là ngôi nhà mà trước đây quý Vị đã ở vào thời điểm có thiên tai.

INS- Vì Có Bảo Hiểm- Bảo hiểm của quý vị phải bồi thường các tổn thất liên quan đến thiên tai của quý Vị.

INSL-Không Đủ Điều Kiện – Vì Thiệt Hại Chưa Đủ Theo Kết Quả Kiểm Tra -Thiệt hại gây nên cho ngôi nhà của quý Vị chưa đủ để quý Vị có thể được trợ giúp theo chương trình này.

INSS- Không Đủ Điều Kiện – Vì Không Cung Cấp Đầy Đủ Bằng Chứng - Quý Vị không cung cấp đầy đủ tài liệu để hỗ trợ cho đơn xin của quý Vị.

IOR –Những Lý Do Khác - Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị bác. Xin xem kỹ lý do trong văn thư trả lời.

IOWN- Vì Không Cung Cấp Bằng Chứng Về Quyền Sở Hữu-Quý Vị không cung cấp đầy đủ tài liệu về quyền sở hữu để chứng minh quyền sở hữu của mình.

ISBA- Vì SBA Đã Cho Mượn Tiền - Trợ giúp sau thiên tai có thể không được cấp khi đã được tài trợ từ những nơi khác.

ISC- Vì Cộng Đồng Đã Bị Chế Tài Bởi SFHA -Cộng đồng của quý Vị không tham gia Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia (NFIP) hoặc đã bị NFIP đình chỉ hoạt động; quý Vị không hội đủ điều kiện để được trợ giúp sau thiên tai. Nếu cộng đồng của quý Vị tham gia NFIP trong vòng 6 tháng kể từ ngày tuyên bố tình trạng thiên tai, chúng tôi có thể duyệt xét lại nhu cầu xin trợ giúp của quý Vị.

IVINS- Xe Hơi – Vi Không Có Bảo Hiểm Trách Nhiệm Dân Sự- Trợ giúp để phục hồi sau thiên tai có thể không được cung cấp cho những xe không tuân hành các điều luật của luật pháp tiểu bang.

IVNE-Xe Hơi - Vi Không Thiết Yếu- Trợ giúp để phục hồi sau thiên tai có thể không được cung cấp trong trường hợp có chiếc xe thứ hai.

IVNR-Xe Hơi – Vi Không Có Giấy Phép/Không Đăng Bộ- Trợ giúp để phục hồi sau thiên tai có thể không được cung cấp cho những xe không tuân hành các điều luật của luật pháp tiểu bang.

IVRC-Xe Hơi – Vi Chi Thiệt Hại Đến Bề Ngoài Của Xe-Thiệt hại của xe quý Vị chưa đủ để quý Vị có thể được trợ giúp theo chương trình này.

NCOMP – Vi Không Tuân Thủ Các Yêu Cầu Của Bảo Hiểm Lũ Lụt - Hồ sơ của chúng tôi cho thấy bảo hiểm về ngôi nhà bị thiệt hại của quý Vị đã không được duy trì theo yêu cầu. Việc không duy trì bảo hiểm lũ lụt làm cho ngôi nhà không đủ điều kiện để được trợ giúp cho các thiệt hại tài sản do lũ lụt gây nên.

NPND-NFIRA – Vi Không Tuân Thủ Các Yêu Cầu - Hồ sơ của chúng tôi cho thấy bảo hiểm về ngôi nhà bị thiệt hại của quý Vị đã không được duy trì theo yêu cầu. Việc không duy trì bảo hiểm lũ lụt làm cho ngôi nhà không đủ điều kiện để được trợ giúp cho các thiệt hại tài sản do lũ lụt gây nên.

W69B- Bị Hủy Bỏ – Không Có Chữ Ký (90-69B)- Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị hủy bỏ vì chúng tôi không nhận được chữ ký hoặc các tài liệu yêu cầu đã không được cung cấp đầy đủ.

W69D-Bị Hủy Bỏ – Không Có Chữ Ký (90-69D)- Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị hủy bỏ vì chúng tôi không nhận được chữ ký hoặc các tài liệu yêu cầu đã không được cung cấp đầy đủ.

WNC- Bị Hủy Bỏ – Vi Không Liên Lạc Được- Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị hủy bỏ vì chúng tôi không liên lạc với quý Vị được.

WNCS- Vi IFG Của Tiểu Bang Không Liên Lạc Được - Đơn xin trợ giúp của quý Vị đã bị hủy bỏ vì chúng tôi không liên lạc với quý Vị được.

WVO- Hủy Bỏ – Vi Đơn Về Tự Nguyện Xin Hủy Bỏ -Theo yêu cầu của quý Vị, chúng tôi đã hủy bỏ đơn xin trợ giúp của quý Vị.

WVOA- Vi Đơn Về Tự Nguyện Xin Hủy Bỏ -Theo yêu cầu của quý Vị, chúng tôi đã hủy bỏ đơn xin trợ giúp của quý Vị.

Tin Tức Về Bảo Hiểm và Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Trong trang này, có những thông tin quan trọng về bảo hiểm và trợ giúp sau thiên tai.

Nếu quý Vị chưa liên lạc với đại diện bảo hiểm của quý Vị để nộp đơn khiếu nại, xin quý Vị hãy xúc tiến việc này càng sớm càng tốt. Không nộp đơn khiếu nại với công ty bảo hiểm có thể ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện để được trợ giúp của quý Vị theo chương trình IHP. Sau khi đã nộp đơn, nếu xảy ra một trong những tình trạng sau đây, xin gọi Đường Dây Miễn Phí Trợ Giúp Sau Thiên Tai của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) để biết thêm thông tin.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

- **Điều Đình Với Hãng Bảo Hiểm Bị Chậm Trễ.** Nếu quyết định về sự điều đình bảo hiểm của quý Vị bị chậm trễ trên 30 ngày **kể từ lúc quý Vị nộp đơn khiếu nại**, thì quý Vị cần viết thư cho FEMA để giải thích trường hợp của quý Vị. Quý Vị nên kèm theo tài liệu của công ty bảo hiểm để chứng minh là quý Vị đã có khiếu nại. Nếu quý Vị khiếu nại qua điện thoại, quý Vị nên kèm theo số hồ sơ, ngày khiếu nại và dự kiến thời gian để quý Vị có được sự chấp thuận. Bất kỳ sự trợ giúp nào do FEMA cấp cho quý Vị đều phải được coi như là một khoản ứng trước và sẽ phải hoàn trả cho FEMA một khi quý Vị nhận được bồi thường từ bảo hiểm.
- **Điều Đình Của Bảo Hiểm Không Đủ Để Đáp Ứng Các Nhu Cầu Của Quý Vị Liên Quan Đến Thiên Tai.** Nếu quý Vị đã nhận được tiền bồi thường tối đa từ công ty bảo hiểm, nhưng quý Vị vẫn còn nhu cầu liên quan đến thiên tai chưa được đáp ứng thì quý Vị cần viết thư cho FEMA để cho biết về nhu cầu chưa đáp ứng đó. Quý Vị cũng cần gửi kèm tài liệu của công ty bảo hiểm để được cứu xét.
- **Quý Vị Đã Xử Dụng Hết Những Chi Phí Bổ Sung Để Sinh Sống (ALE) Do Hãng Bảo Hiểm Cấp.** Nếu quý Vị đã nhận được tiền bồi thường tối đa từ công ty bảo hiểm cho Chi Phí Bổ Sung để Sinh sống (tổn thất do sử dụng) và quý Vị vẫn cần được hỗ trợ nhu cầu về nhà ở liên quan đến thiên tai, xin viết thư cho FEMA để cho biết vì sao quý Vị tiếp tục có nhu cầu về chỗ ở tạm thời. Quý Vị cũng cần cung cấp tài liệu của công ty bảo hiểm để chứng minh việc sử dụng ALE và một kế hoạch về nhà ở cố định lâu dài.
- **Quý Vị Không Thể Tìm Được Nhà Cho Thuê Trong Khu Vực Của Quý Vị.** Đường Giây Trợ Giúp của FEMA có danh sách những nhà cho thuê trong vùng bị thiên tai. Nếu trong quận hạt của quý vị, không có nhà, nhân viên ở đường giây trợ giúp có thể cung cấp cho quý Vị danh sách những nhà cho thuê ở quận hạt kế bên.

Quý Vị có đến mười hai (12) tháng tính từ ngày quý Vị ghi danh với FEMA để nộp những tin tức về bảo hiểm để được cứu xét. Theo luật pháp, IHP không thể cung cấp tiền cho những cá nhân hoặc những gia đình về những tổn thất đã được bảo hiểm tài trợ.

Tôi Muốn Trường Hợp Của Tôi Được Tái Xét (Khiếu Nại)

Quý Vị có thể khiếu về nại bất kỳ quyết định nào. Khiếu nại có thể liên quan đến sự hội đủ điều kiện, số tiền hoặc những sự trợ giúp dành cho quý Vị, ghi danh trễ, yêu cầu trả lại tiền, hoặc các thắc mắc liên quan đến việc tiếp tục được trợ giúp. Khi khiếu nại về một quyết định, quý Vị đang yêu cầu IHP tái xét trường hợp của mình. Trước khi khiếu nại về một quyết định, xin quý Vị tham khảo kỹ những thông tin có trong bản hướng dẫn này về sự hội đủ điều kiện để được trợ giúp. Bản hướng dẫn này sẽ trả lời phần lớn các câu hỏi của quý Vị về các chi phí được tài trợ theo chương trình này.

Sau khi đã tham khảo kỹ bản hướng dẫn này, nếu quý Vị vẫn không đồng ý với quyết định về đơn xin của quý Vị hoặc về trợ cấp nhận được, quý Vị **hãy theo các bước sau đây để khiếu nại về quyết định này:**

1. Giải thích bằng văn thư vì sao quý Vị nghĩ rằng quyết định về số tiền hoặc sự trợ giúp mà quý Vị đã nhận được là không đúng. Quý Vị hoặc một người nào đó đại diện cho quý Vị hoặc cho gia đình của quý Vị phải ký tên vào thư đó. Nếu người viết thư không phải là thành viên của gia đình thì phải có một tờ khai có ký tên nói rằng người đó có thể hành động nhân danh quý Vị.

- Trong thư khiếu nại, phải kèm số ghi danh với FEMA của quý Vị và số thiên tai (số này có ghi ở phía trên văn thư thông báo về quyết định gửi cho quý Vị).
- Gửi thư khiếu nại qua đường bưu điện đến:

FEMA – Individuals & Households Program
National Processing Service Center
P.O. Box 10055
Hyattsville, MD 20782-7055

- Quý Vị có thể fax thư khiếu nại đến số:

(800) 827-8112

Attention: FEMA – Individuals & Households Program

RẤT QUAN TRỌNG: Để được IHP cứu xét, thư khiếu nại của quý Vị phải đóng dấu bưu điện trong vòng 60 ngày kể từ ngày quyết định này được ghi trên văn thư thông báo. Xin nhớ ghi ngày trên tất cả các thư khiếu nại.

Nếu quý Vị cần tin tức về hồ sơ của mình, quý Vị hoặc một người nào đó trong gia đình của mình có thể yêu cầu được cung cấp một bản sao tin tức trong hồ sơ của quý Vị bằng cách viết thư cho:

FEMA – Records Management
National Processing Service Center
P.O. Box 10055
Hyattsville, MD 20782-7055

Nếu một người nào đó không ở trong gia đình viết thư yêu cầu thay cho quý Vị thì kèm theo thư yêu cầu, cũng phải có một tờ khai do quý Vị ký tên cho phép người đó yêu cầu tin tức nói trên.

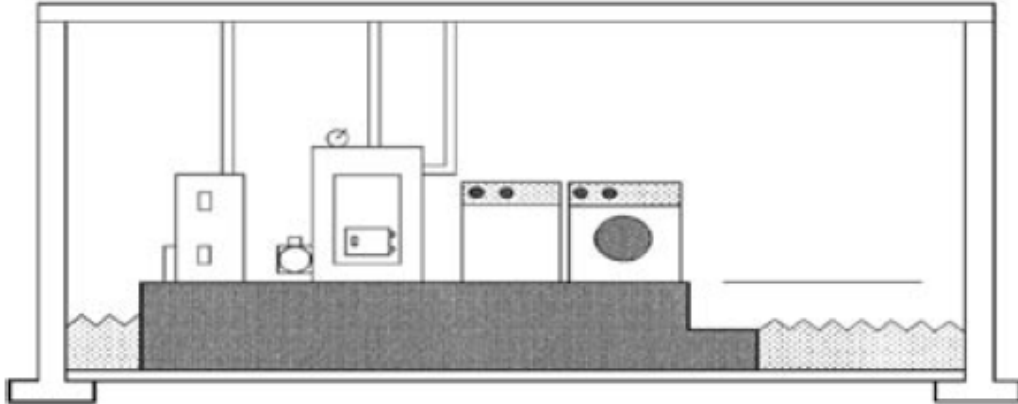
Tái Thiết và Sửa Chữa — Các Biện Pháp Giảm Thiểu Thiệt Hại

Các biện pháp làm giảm thiểu thiệt hại là những cải tiến trong xây dựng để giảm thiểu nguy cơ gây thiệt hại trong các biến cố sau này. Sau một thiên tai trầm trọng, quý Vị sẽ có nhiều quyết định khi quý Vị tái thiết hoặc sửa chữa tài sản đã bị hư hại của mình. Một số những quyết định này có thể giúp bảo vệ tài sản của quý Vị khỏi bị hư hại khi có một thiên tai khác xảy đến. Ví dụ, nếu máy móc hoặc các tiện ích chính yếu như ổ điện, nước, hơi đốt được nâng cao khỏi mặt đất thì tổn thất do lũ lụt gây ra có thể sẽ được giảm thiểu.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Một nhân viên tư vấn về các biện pháp làm giảm thiểu thiệt hại của FEMA tại các Trung Tâm Phục Hồi Sau Thiên Tai ở địa phương của quý Vị có thể cung cấp cho quý Vị nhiều tin tức hơn về cách thức giảm thiểu thiệt hại trong tương lai. Dưới đây liệt kê một vài ví dụ về các biện pháp.

- Nâng cao hoặc thay đổi vị trí đồng hồ điện.
- Nâng cao hoặc thay đổi vị trí của máy giặt hay máy sấy.
- Neo chặt bình dự trữ nhiên liệu.
- San phẳng và neo chặt nhà di động.
- Nâng cao, thay đổi vị trí, hoặc cột dây an toàn cho máy nước nóng.
- Thay đổi vị trí máy sưởi.



Nâng cao máy đun nước nóng, lò sưởi, máy giặt và máy sấy

Muốn có tin tức về cách làm giảm thiểu thiệt hại trình bày trong trang này, xin gọi hoặc đến văn phòng địa phương phụ trách đối phó với tình trạng khẩn cấp, Nhân viên phụ trách Giảm thiểu Nguy Hiểm của Tiểu Bang, hoặc nhân viên của FEMA tại Trung Tâm Phục Hồi Sau Thiên Tai. Tin tức về các biện pháp giảm thiểu cũng có sẵn trên trang web: www.fema.gov

Muốn đặt mua các ấn bản về các dự án giảm nhẹ, xin gọi cho Bộ Phận Xuất Bản của FEMA, điện thoại số 1-800-480-2520.

Thông Tin Về Những Chương Trình Trợ Giúp Bổ Sung

Trong phần này, có liệt kê về những sự trợ giúp sau thiên tai có sẵn trong suốt thời gian tình trạng thiên tai nghiêm trọng đã được Tổng Thống tuyên bố. Trong suốt thời gian có thiên tai nghiêm trọng, nếu quý Vị cảm thấy là quý Vị có những nhu cầu liên quan đến thiên tai mà một cơ quan hoặc dịch vụ được liệt kê trong danh sách này có thể đáp ứng được thì quý Vị nên liên lạc với Đường Dây Trợ Giúp Sau Thiên Tai của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (hoặc gọi số 1-800-462-7585, RIÊNG cho những người suy yếu về thính giác/khả năng diễn đạt) để được giới thiệu đến những cơ quan này.

Dịch Vụ Dành Cho Người Cao Niên: Các dịch vụ này nhằm đáp ứng nhu cầu của người cao tuổi bị ảnh hưởng trực tiếp của thiên tai đã được tuyên bố (như vận chuyển, phần ăn, chăm sóc tại nhà v.v...).

Giúp Đỡ Về Nông Nghiệp: Chương Trình Phát Triển Nông Thôn của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ có thể có các khoản cho vay khẩn cấp cho nông dân và chủ trang trại (chủ nhân hoặc người thuê trang trại) đang hoạt động và quản lý một nông trại hay trang trại vào thời điểm xảy ra thiên tai. Các khoản vay này giới hạn đến số tiền cần thiết để bồi thường tổn thất cho các bất động sản chính và/hoặc sản phẩm. Nông dân và chủ trang trại cũng có thể nộp đơn xin trợ giúp phí tổn chia xẻ những ngân khoản cấp cho các chương trình bảo tồn khẩn cấp như việc thu dọn chất thải từ các khu đất trồng trọt /bãi cỏ, sửa chữa các cấu trúc bảo tồn đất đai/nước uống và hàng rào cố định. Một số những tin tức khác có tại Dịch Vụ Nông Trại (FSA) thuộc Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA).

Trợ Giúp Từ Những Cơ Sở Tài Chánh: Các ngân hàng là những thành viên của Cơ Quan Bảo Hiểm Tiền Kỳ Thác Liên Bang (FDIC), Hệ Thống Dự Trữ Liên Bang (FRS), hoặc Ban Quản Trị Ngân Hàng Quốc Nội Liên Bang (FHLBB) có thể cho phép các khoản ký gửi được rút tiền sớm mà không phải chịu tiền phạt. Xin liên hệ với các cơ sở tài chánh của quý Vị xem các ngân hàng đã nhận được giấy xin miễn trừ từ các cơ sở của họ chưa.

Chương Trình Cho Vay Dành Cho Doanh Nghiệp: Các khoản cho vay sau thiên tai qua Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA) có sẵn cho các doanh nghiệp để sửa chữa hoặc thay thế các cơ sở vật chất bị phá hủy hoặc hư hại, hàng hóa tồn trữ, máy móc hoặc đồ trang bị. Số tiền cho vay tối đa là 1.500.000 đô la. Nếu quý Vị đã được giới thiệu đến chương trình này, quý Vị sẽ nhận được một mẫu đơn gửi đến quý Vị qua đường bưu điện. Muốn có thêm tin tức hoặc muốn được giúp đỡ để điền vào mẫu đơn này, xin tham khảo đơn mẫu hoặc vào trang web của SBA: www.sba.gov

Dịch Vụ Cho Người Tiêu Thụ: Có vấn đề về những vấn đề của người tiêu dùng, ví dụ tình trạng không có các sản phẩm và dịch vụ cần thiết cho công việc tái thiết, tăng giá cắt cổ, những lo lắng về việc các cơ sở thương mại hành nghề một cách sai trái v.v...

Cố Vấn Khi Gặp Khủng Hoảng: Các dịch vụ giới thiệu hoặc tư vấn ngắn hạn để giải quyết những vấn đề về căng thẳng thần kinh do thiên tai gây nên hoặc làm cho trầm trọng thêm.

Trợ Cấp Thất Nghiệp Do Thiên Tai: Trợ giúp này cung cấp các ngân khoản phụ cấp hàng tuần cho những người bị mất việc làm do thiên tai, kể cả những người hành nghề tự do cá thể, chủ nông trại, trang trại và những người khác không được các chương trình bảo hiểm thất nghiệp bình thường tài trợ.

Trợ Giúp Khẩn Cấp: Thực phẩm khẩn cấp, quần áo, nơi trú ẩn và trợ giúp về y tế có thể được cung cấp cho những cá nhân và gia đình. Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ (ARC), Đạo Quân Cứu Trợ (Salvation Army), các nhà thờ và các tổ chức thiện nguyện khác có thể cung cấp những trợ giúp này.

Tư Vấn Tài Chánh: Cung cấp hướng dẫn và hỗ trợ về tài chánh và kinh tế cho cá nhân và tiểu thương bị ảnh hưởng bởi thiên tai. Tổ chức "**HOPE Coalition America**" cung cấp tư vấn tài chánh miễn phí và các tài liệu có ích như "Một Bộ Trang Bị Cứu Trợ Tài Chánh Khẩn Cấp" và "Bản Hướng Dẫn Cho Cá Nhân Để Sẵn Sàng Ứng Phó Với Thiên Tai." Những tài liệu này có sẵn và có thể được lấy xuống miễn phí từ trang web của tổ chức www.operationhope.org Muốn có thêm tin tức, xin gọi: 1-888-388-HOPE (4673)

Giảm Nhẹ Sự Thiệt Hại: Quý Vị có thể nhận được những ngân khoản để phòng ngừa thiệt hại về sau cho các vật dụng quan trọng của quý Vị (như lò sưởi, máy đun nước nóng, dụng cụ cung cấp điện) bằng cách là nâng cao những vật này lên hoặc đặt chúng ở nơi khác trong nhà của quý Vị.

Chương Trình Cho Vay Dành Cho Nhà Ở và Tài Sản Cá Nhân: Các khoản vay sau thiên tai qua Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA) dành cho chủ nhà hoặc người thuê nhà để sửa chữa hoặc thay thế bất động sản hay tài sản cá nhân bị hư hại do thiên tai. Số tiền vay tối đa cho bất động sản là 200.000 đô la và tài sản cá nhân là 40.000 đô la. Số tiền vay được giới hạn cho những tổn thất không có bảo hiểm và đã được SBA kiểm chứng. Nếu quý Vị đã được giới thiệu đến chương trình này thì quý Vị có thể tìm thêm tin tức trong bản "Tóm Lược Đơn Vay Tiền" ở mặt sau Mẫu Đơn Xin Trợ Giúp.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Tin Tức Về Bảo Hiểm: Trợ giúp và/hoặc tư vấn về các vấn đề và thắc mắc liên quan đến bảo hiểm có thể bao gồm việc nhận được bản sao hợp đồng bảo hiểm bị mất, nộp đơn khiếu nại đòi bồi thường, chuyển các khoản bồi thường v.v... Nếu quý Vị không thể tự mình giải quyết vấn đề bảo hiểm với công ty bảo hiểm của mình thì quý Vị có thể liên lạc với Ủy Viên Phụ Trách Bảo Hiểm Của Tiểu Bang. Muốn tìm hiểu tin tức về bảo hiểm lũ lụt, xin liên lạc với Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia (NFIP).

Dịch Vụ Pháp Lý: Dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giảm giá, bao gồm cố vấn về pháp lý, tư vấn và đại diện có thể được cung cấp cho những nạn nhân thiên tai có lợi tức thấp.

An Sinh Xã Hội: Trợ giúp từ Cơ Quan Quản Trị An Sinh Xã Hội (SSA) xúc tiến việc chuyển giao các chi phiếu bị chậm trễ do thiên tai hoặc xin hưởng trợ cấp Tàn Tật và trợ giúp cho sự sống còn.

Trợ Giúp Về Thuế Liên Bang: Luật liên bang về thuế cho phép Sở Thuế Liên Bang (IRS) được trợ giúp cho những người trả thuế là nạn nhân trong những vùng đã được Tổng Thống tuyên bố là vùng bị thiên tai. Sự trợ giúp này bao gồm việc trì hoãn thời hạn khai thuế để cho quý Vị có thêm thời gian khai thuế và đóng thuế trước khi quý Vị bị phạt một số tiền, hoặc phải trả thêm vào tiền thuế, hoặc giảm tiền lời của quý Vị trong thời gian quý Vị được gia hạn để khai thuế và đóng thuế vì quý Vị đã cư ngụ trong vùng được Tổng Thống tuyên bố là vùng bị thiên tai.

Một cách tổng quát, các khoản trợ cấp do thiên tai không tính vào tổng thu nhập. Các khoản trợ cấp này bao gồm trợ cấp nhận được từ bất kỳ nơi nào để trả các chi phí hợp lý và cần thiết cho cá nhân, gia đình, chi phí để sinh sống hoặc chi phí mai táng do hậu quả của thiên tai mà Tổng Thống đã tuyên bố. IRS có thể cho phép khấu trừ các tổn thất đối với nhà cửa, tài sản cá nhân và vật dụng trong gia đình khi khai thuế lợi tức thu nhập nếu các tổn thất này không được bảo hiểm bồi thường. Những người đóng thuế cũng có thể nộp một tờ khai tu chính để được nhận lại tiền đóng thuế sớm hơn. Các thông tin về những mẫu đơn hoặc những ấn bản có thể tìm thấy trên trang web của IRS:

<http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=108362,00.html>

Những Trợ Giúp Khác Về Thuế: Các chuyên viên định mức thuế của quận hạt có thể cung cấp tin tức và trợ giúp về thuế đánh vào bất động sản.

Trợ Giúp Cho Các Cựu Chiến Binh: Cơ Quan Cựu Chiến Binh (VA) có thể nhanh chóng giải quyết những quyền lợi, tiền hưu trí, điều đình bảo hiểm và các khoản vay về nhà cửa của cựu chiến binh.

Những Câu Hỏi và Trả Lời Thường Gặp

Trợ Cấp Thiên Tai: Cơ Quan Liên Bang Đặc Trách Tình Huống Khẩn Cấp (FEMA)

FEMA Là Gì? FEMA là Cơ Quan Liên Bang Đặc Trách Tình Huống Khẩn Cấp, phụ trách việc cung cấp và điều hợp các dịch vụ khẩn cấp ở những vùng đã được Liên Bang tuyên bố là vùng bị thiên tai. FEMA hoạt động với tư cách đối tác với các bộ phận khác của chính quyền Liên Bang và với các chính quyền Tiểu Bang, địa phương và các tổ chức thiện nguyện.

Có Những Sự Trợ Giúp Gì Trong Một Thiên Tai? Có hai chương trình cơ bản của Liên bang cung cấp sự trợ giúp mỗi khi có thiên tai:

- **Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình** của FEMA cung cấp tiền và các dịch vụ trực tiếp đến những người bị ảnh hưởng bởi một thiên tai nghiêm trọng. Phải hội đủ các điều kiện mới được trợ giúp của chương trình này.
- **Cơ Quan Quản trị Tiêu Thương** Hoa Kỳ cung cấp các khoản vay với lãi suất thấp cho những thiệt hại gây nên cho tài sản thuộc sở hữu của chủ nhà, người thuê nhà, chủ doanh nghiệp hoặc các tổ chức bất vụ lợi tư nhân không được bảo hiểm bồi thường hoàn toàn.

Trợ cấp thiên tai có phải hoàn trả lại không? Tiền nhận được thông qua Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình của FEMA không phải hoàn trả lại. Các khoản vay của Cơ Quan Quản Trị Tiêu Thương thì phải hoàn trả lại.

Tôi có thể xin trợ giúp cho chiếc xe đã bị hư không? Được. Quý Vị cần cung cấp bằng chứng về quyền sở hữu và tin tức về bảo hiểm.

Tôi có thể xin trợ giúp cho thực phẩm đã bị mất do thiên tai không? Không. Thực phẩm bị mất không được IHP tài trợ. Các tổ chức thiện nguyện trong vùng bị thiên tai có thể trợ giúp cho các nhu cầu về thực phẩm của quý Vị.

Có chương trình nào tài trợ cho chi phí về di chuyển và tồn trữ hay không? Các phí tổn về di chuyển và tồn trữ có thể được IHP tài trợ nếu các phí tổn này liên quan trực tiếp đến thiên tai. Hãy nộp tất cả những biên nhận cho IHP để xem các phí tổn này có được tài trợ hay không?

Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi ghi danh xin trợ giúp với FEMA? Trong vòng khoảng mười ngày kể từ khi quý Vị ghi danh với FEMA, một thanh tra viên có đủ điều kiện sẽ liên lạc với quý Vị để ấn định ngày giờ đến kiểm tra những thiệt hại về tài sản của quý Vị do thiên tai gây nên. Những thiệt hại của Quý Vị sẽ được lưu vào hồ sơ và chuyển đến IHP. Trong vòng khoảng mười ngày nữa, quý Vị sẽ nhận được quyết định về việc quý Vị có hội đủ điều kiện để được trợ giúp của IHP hay không. Nếu quý Vị đã được chuyển đến Cơ Quan Quản Trị Tiêu Thương (SBA) để vay tiền, thì SBA cũng sẽ liên lạc với quý Vị và lấy hẹn để kiểm tra những thiệt hại liên quan đến thiên tai của quý Vị.

Phải mất bao lâu mới nhận được trợ cấp thiên tai của FEMA/Tiểu bang? Nếu quý Vị hội đủ điều kiện để được trợ giúp thì trong vòng khoảng mười ngày kể từ sau khi thanh tra viên đến kiểm tra, quý Vị sẽ nhận được ngân phiếu của Ngân khố Hoa Kỳ/Tiểu Bang hoặc thông báo rằng tiền trợ giúp đã được chuyển vào chương mục ngân hàng của quý Vị. Những sự trợ giúp khác có thể được cung cấp sau, căn cứ vào sự hội đủ điều kiện của từng trường hợp và vào nhu cầu.

Nếu tôi có thắc mắc về việc ghi danh của tôi hoặc cần thay đổi một vài tin tức mà tôi đã cung cấp, tôi phải làm gì? Xin gọi Đường Dây Trợ Giúp Sau Thiên Tai của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (số: 1-800-462-7585 chỉ dành riêng cho người suy yếu khả năng thính giác/diễn đạt).

Nếu đã quá 12 ngày kể từ ngày thanh tra viên của FEMA đến và không có một thông báo nào từ FEMA, tôi phải làm gì? Xin gọi Đường Dây Trợ Giúp Sau Thiên Tai của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (số: 1-800-462-7585 chỉ dành riêng cho người suy yếu khả năng thính giác/diễn đạt) để hỏi tin tức cập nhật về đơn xin của quý Vị. Nếu có Trung Tâm Phục Hồi Sau Thiên Tai (DRC) trong khu vực của quý Vị, quý Vị cũng có thể đến đó để hỏi tin tức cập nhật về đơn xin của quý Vị.

Nếu tôi không đồng ý về các kết quả kiểm tra hoặc về số tiền mà tôi đã nhận từ FEMA, tôi phải làm gì? Quý Vị có thể khiếu nại quyết định đó. Các thủ tục khiếu nại đã được viết trong bản hướng dẫn này (trang 10), hoặc quý Vị có thể gọi Đường Dây Trợ Giúp Sau Thiên Tai của FEMA, số 1-800-621-FEMA (3362) (số: 1-800-462-7585 chỉ dành riêng cho người suy yếu khả năng thính giác/diễn đạt) để biết thêm tin tức về tiến trình khiếu nại.

Những tài liệu gì về quyền sở hữu mà tôi có thể cung cấp để hỗ trợ cho đơn xin trợ giúp của tôi? Dưới đây là một số những tài liệu có thể dùng để chứng minh quyền sở hữu:

- Chứng Thư hoặc Hồ Sơ Chính Thức có thể là chứng thư gốc hoặc khế ước tín thác cấp cho tài sản ghi tên quý Vị là người chủ hợp pháp.
- Số Chứng Thư ghi tên quý Vị trên văn tự hiện thời hoặc số chứng thư của giấy mua nhà.

Trợ Giúp Sau Thiên Tai

- Sổ Ghi Phiếu Trả Tiền Nhà hoặc các tài liệu thể chấp khác (như thông báo trả tiền nhà trễ, hoặc thông báo tịch thu tài sản) có thể được sử dụng để kiểm tra quyền sở hữu khi tên của quý Vị được ghi cùng với địa chỉ nhà ở bị thiệt hại.
- Bảo Hiểm Của Bất Động Sản phải là bảo hiểm về ngôi nhà bị thiệt hại mà quý Vị đang ở có ghi tên quý Vị là người được thừa hưởng.
- Biên Lai Thuế hoặc Một Biên Nhận Thuế Bất Động Sản chứng minh là ngôi nhà bị thiệt hại và có ghi tên quý Vị là người chịu trách nhiệm về sự định mức thuế.

Những tài liệu gì về quyền sở hữu sử dụng mà tôi có thể cung cấp để hỗ trợ cho đơn xin trợ giúp của tôi? Dưới đây là một số những tài liệu có thể dùng để chứng minh sở hữu sử dụng:

- Hóa Đơn Điện Nước của ngôi nhà bị thiệt hại mà quý Vị đang sử dụng có tên của quý Vị hoặc tên của người cùng đứng tên.
- Giấy Tờ Liên Quan Đến Ngân Hàng gửi đến địa chỉ nhà bị thiệt hại mà quý Vị đang ở có tên của quý Vị (hoặc tên của người cùng đứng đơn). Giấy tờ của ngân hàng bao gồm: hóa đơn của thẻ tín dụng, những thông báo, hoặc thư từ niêm kín khác gửi cho quý Vị cho thấy đó là địa chỉ ngôi nhà bị thiệt hại.
- Giấy Tờ Liên Quan Đến Sở Làm gửi đến địa chỉ nhà bị thiệt hại mà quý Vị đang ở có tên của quý Vị (hoặc tên của người cùng đứng đơn). Giấy tờ liên quan đến sở làm bao gồm những ngân phiếu trả cho quý vị hàng tháng và các tài liệu tương tự gửi cho quý Vị cho thấy đó là địa chỉ ngôi nhà bị thiệt hại.
- Bằng Lái Xe Hiện Hành có địa chỉ ngôi nhà bị thiệt hại.

Tôi có thể nhận thông tin về bảo hiểm lũ lụt ở đâu?

Xin gọi cho các đại lý bảo hiểm tại địa phương hoặc gọi cho Chương Trình Bảo Hiểm Lũ Lụt Quốc Gia, số 1-800-427-4661.

Tôi có thể bắt đầu dọn dẹp nhà cửa trước khi có kiểm tra hay không? Quý Vị có thể dọn dẹp nhà cửa trước khi có kiểm tra. Nếu được, hãy chụp hình những thiệt hại trước khi dọn dẹp. Hãy nhớ giữ lại các hóa đơn về tất cả những chi phí của quý Vị.

Các Khoản Vay Do Thiên Tai: Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA)

Tại sao tôi nhận được mẫu đơn ghi danh từ SBA sau khi đã ghi danh với FEMA? SBA là nguồn cung cấp những ngân khoản chính của liên bang để hỗ trợ cho nạn nhân thiên tai trong công cuộc phục hồi lâu dài. Đối với những thiệt hại gây nên cho bất động sản của chủ nhà, người thuê nhà và các doanh nghiệp không phải là nông trại dưới mọi cỡ lớn, nhỏ mà không được bảo hiểm bồi thường toàn bộ, hình thức cơ bản của sự trợ giúp của Liên bang là các khoản vay với lãi suất thấp của SBA. Bằng cách cung cấp các khoản vay phù hợp với khả năng, chương trình cho vay của SBA giúp nạn nhân thiên tai thanh toán chi phí sửa chữa của họ trong khi vẫn giữ được những chi phí hợp lý của những người đóng thuế.

Tôi có thể xin trợ giúp để điền đơn của SBA xin vay vì thiên tai ở đâu? SBA có các nhân viên phụ trách việc cho vay ở các văn phòng địa phương của SBA để cung cấp trợ giúp trực tiếp mặt đối mặt với nạn nhân thiên tai. Quý Vị có thể đến bất kỳ địa điểm nào của SBA mà không cần phải hẹn trước. Đại diện của SBA sẽ sẵn sàng trả lời các câu hỏi của quý Vị và giúp quý Vị điền đơn. Muốn biết các văn phòng của SBA ở đâu, quý vị có thể gọi số điện thoại miễn phí của SBA, số 1-800-488-5323.

Nếu tôi đã nhận được một ngân phiếu của FEMA nhưng không đủ để chi trả cho tất cả các công việc cần thiết để sửa chữa thiệt hại do thiên tai, tôi có thể tìm thêm sự trợ giúp được không? Được. Các khoản cho vay do thiên tai của SBA dùng để tài trợ cho những chi phí sửa chữa chưa được bồi thường đầy đủ. Đơn xin vay tiền để bổ sung thêm cho những nhu cầu cần thiết cho việc phục hồi phải được gửi đến cho SBA.

Tôi nghĩ rằng tôi có thể tự chi trả các chi phí sửa chữa, vậy tôi có cần vay hay không? Quý Vị có thể khám phá ra rằng tổng chi phí để hoàn tất việc sửa chữa mà quý Vị dự định tự lo liệu có thể lớn hơn so với dự tính của quý Vị. Với khoản vay được SBA chấp thuận, quý Vị sẽ có sẵn một ngân khoản để hoàn tất việc sửa chữa. Mặc dù không một ai muốn mắc thêm một món nợ, nhưng một khoản vay với lãi suất thấp và có khả năng trả lại là một giải pháp tốt nhất, hơn là không thể sửa chữa toàn bộ.

Điều gì xảy ra nếu tôi không có khả năng để trả lại những khoản vay để sửa chữa tài sản bị thiệt hại? Nếu SBA xác định là quý Vị không thể trả lại được khoản vay thì SBA sẽ tự động chuyển hồ sơ của quý Vị trở về lại FEMA để được trợ giúp thêm. FEMA có thể cấp tiền cho những nhu cầu khác ngoài nhu cầu về nhà ở, tuy nhiên trợ cấp bổ sung này không áp dụng cho các doanh nghiệp. Sự trợ giúp bổ sung này của FEMA nhằm đáp ứng các chi phí và nhu cầu quan trọng không được một hình thức hỗ trợ nào tài trợ, kể cả bảo hiểm và chương trình cho vay của SBA. **Xin Nhớ** rằng nếu trước đây quý Vị đã được chuyển đến SBA để xin vay thì nay SBA sẽ không chuyển hồ sơ của quý Vị trở lại FEMA trừ khi đơn xin vay đã được hoàn tất và gửi lại SBA và SBA xác nhận là quý Vị không có khả năng trả lại ngân khoản được vay.

Quyền Công Dân Của Quý Vị và Sự Trợ Giúp Sau Thiên Tai

Luật pháp về Quyền Công dân cấm những hình thức kỳ thị nào? Có nhiều hình thức kỳ thị bất hợp pháp làm hạn chế cơ hội của người dân được bình đẳng thụ hưởng các dịch vụ và chương trình. Một trong số đó là, qua việc điều hành chương trình được FEMA hỗ trợ, những cơ quan nhận (là tiểu bang hoặc một cơ quan thuộc chính quyền địa phương nhận ngân khoản cứu trợ thiên tai của Liên bang từ FEMA) không thể, dựa vào chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, năng lực hay tình trạng kinh tế để:

- Từ chối các dịch vụ, trợ giúp hoặc quyền lợi;
- Cung cấp một dịch vụ, trợ giúp hoặc quyền lợi một cách khác, hoặc cung cấp chúng theo một phương cách khác với những phương cách dành cho những người khác; hoặc
- Kỳ thị hoặc đối xử với cá nhân riêng biệt trong mọi vấn đề liên quan đến việc tiếp nhận bất kỳ dịch vụ trợ giúp hoặc quyền lợi nào.

Những điều này cũng được áp dụng cho chính FEMA trong việc FEMA điều hành chương trình của liên bang.

Nếu tôi có một khiếu nại về Quyền Công dân thì sao? Mỗi một cơ quan Liên Bang cung cấp tài trợ của Liên Bang đều có trách nhiệm điều tra những khiếu nại về kỳ thị trong việc xử dụng những ngân khoản. Nếu quý Vị hoặc những người nào khác được Quyền Công dân bảo vệ tin rằng mình đã bị đối xử kỳ thị khi xin trợ giúp sau thiên tai, quý Vị có thể liên lạc với Nhân Viên Phụ Trách Quyền Công Dân “Equal Rights Officer” (ERO) là người có nhiệm vụ bảo đảm việc tham gia bình đẳng vào các chương trình trợ giúp sau thiên tai của FEMA. Nhân viên ERO sẽ cố gắng để giải quyết vấn đề này cho quý Vị. Quý Vị có thể liên lạc với ERO bằng cách gọi 1-800-621-FEMA (1-800-621-3362) hoặc TTY1-800-462-7585

Bản Hướng Dẫn cho Đơn Đơn về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình
Nếu vấn đề không được giải quyết, quý Vị có thể khiếu nại lên FEMA. Khiếu nại bằng văn bản có ký tên phải được gửi tới Văn phòng Equal Rights, thông thường là trong vòng 180 ngày kể từ ngày quý vị cho là có việc kỳ thị. Thư khiếu nại phải bao gồm:

- Tên, địa chỉ và số điện thoại của quý Vị. Đơn khiếu nại của Quý Vị phải có chữ ký. Nếu quý Vị nộp đơn thay cho một người khác, xin kèm theo tên, địa chỉ, số điện thoại của quý Vị và sự quan hệ của quý Vị với người kia (như bạn, luật sư hoặc cha mẹ v.v...)
- Tên và địa chỉ của cơ quan, định chế hoặc bộ phận mà quý Vị tin là đã có hành động kỳ thị đối với quý Vị.
- Bằng cách nào, tại sao và khi nào mà quý Vị tin là quý Vị đã bị kỳ thị. Hãy kèm theo thư khiếu nại càng nhiều tin tức làm hậu thuẫn càng tốt về các hành động được cho là kỳ thị. Xin kèm theo tên của những người mà quý Vị cho là đã kỳ thị đối với quý Vị nếu quý Vị biết tên những người này.
- Tên của bất kỳ người nào, nếu biết, mà FEMA có thể liên lạc để có thêm thông tin nhằm hỗ trợ hoặc để kiểm chứng những lời buộc tội của quý Vị.

FEMA sẽ làm gì với đơn khiếu nại của tôi? Sau khi đã nộp đơn khiếu nại, đơn này sẽ được FEMA duyệt xét và xác định xem FEMA có thẩm quyền điều tra vấn đề do quý Vị nêu lên hay không. Nếu khiếu nại của quý Vị được chấp thuận, FEMA sẽ điều tra và giải quyết mọi vi phạm phát hiện được. Nếu thương lượng để sửa chữa vi phạm không thành công, các thủ tục để chuyển đơn khiếu nại này lên một cơ quan có thẩm quyền cao hơn có thể được tiến hành.

Nếu tôi bị trả thù do đã đòi hỏi quyền bình đẳng của mình hoặc đã khiếu nại thì sao? Quý Vị nên biết rằng tất cả các cơ quan tiếp nhận hoặc cơ quan thuộc Liên bang đều bị nghiêm cấm không được trả thù quý Vị hoặc bất kỳ người nào chỉ vì họ chống lại một chính sách không phù hợp với luật pháp hoặc thi hành, hoặc cáo buộc, làm chứng, hoặc tham gia vào bất kỳ hành động khiếu nại nào chiếu theo luật pháp về Quyền Công Dân. Nếu quý Vị tin là quý Vị đã bị trả thù, quý Vị nên liên lạc ngay với Văn phòng Equal Rights của FEMA.

**NẾU QUÝ VỊ NGHI NGỜ MỘT NGƯỜI NÀO NỘP ĐƠN
XIN BỒI THƯỜNG GIẢ MẠO, XIN GỌI ĐƯỜNG DÂY
NÓNG CHỐNG GIAN LẬN CỦA FEMA , SỐ:**

1-800-323-8603.

**HÃY GIÚP FEMA ĐỂ BẢO ĐẢM RẰNG TRỢ GIÚP SAU
THIÊN TAI CHỈ ĐẾN VỚI NHỮNG AI XỨNG ĐÁNG ĐƯỢC
HƯỞNG. KHAI GIAN LÀ VI PHẠM
LUẬT PHÁP LIÊN BANG.**

Trợ giúp của FEMA dành cho bất kỳ cá nhân hoặc gia đình nào hội đủ các điều kiện. Không một thực thể hoặc nhân viên Liên Bang, Tiểu Bang hay địa phương nào (hoặc đại diện của họ) có thể phân biệt đối xử với bất kỳ người nào vì chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, năng lực hay tình trạng kinh tế

Bản Hướng Dẫn cho Đơn về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình

Bộ Nội An
Nha Chuẩn Bị và Ứng Cứu Khẩn Cấp
Cơ Quan Liên Bang Đặc Trách Các Tình Huống Khẩn Cấp
Lời khai và Phở biến

SỐ O.M.B.: 1660-0002
Hết hạn vào ngày 30/9/2006

LỜI KHAI VÀ PHỎ BIẾN

Để hội đủ điều kiện nhận Trợ cấp sau Thiên tai của FEMA, một thành viên trong gia đình phải là công dân Hoa Kỳ, ngoại kiều chưa phải là công dân hoặc ngoại kiều có đủ tư cách. **Xin vui lòng đọc kỹ mẫu đơn này, ký tên và trả lại cho Thanh Tra Viên, và cho Thanh Tra Viên xem thẻ căn cước hiện hành.** Nếu quý Vị có bất cứ thắc mắc gì, xin tham vấn luật sư hay chuyên viên về di trú.

Tôi xin khai sau đây rằng, tôi sẽ bị hình phạt nếu khai gian (đánh dấu vào một trong những ô dưới đây):

- Tôi là công dân Hoa Kỳ, ngoại kiều chưa phải là công dân
- Tôi là ngoại kiều có đủ tư cách của Hoa Kỳ
- Tôi là cha mẹ hoặc người giám hộ của một trẻ vị thành niên hiện ở chung với tôi và là công dân Hoa Kỳ, ngoại kiều chưa phải là công dân hoặc ngoại kiều có đủ tư cách. Ghi tên họ bằng chữ in và tuổi của trẻ vị thành niên _____

Bằng chữ ký của tôi, tôi xác nhận rằng:

- Tôi chỉ nộp một đơn xin cho gia đình của tôi
- Tất cả các thông tin mà tôi đã cung cấp liên quan đến đơn xin trợ cấp sau thiên tai của FEMA là đúng sự thật và chính xác theo sự hiểu biết của tôi
- Tôi sẽ hoàn lại mọi khoản trợ cấp sau thiên tai mà tôi đã nhận được của FEMA hay của Tiểu Bang nếu tôi có nhận tiền bảo hiểm hay một khoản tiền khác cho cùng một tổn thất, hoặc nếu tôi không sử dụng tiền trợ cấp sau thiên tai của FEMA đúng với mục đích của nó.

Tôi hiểu rằng, nếu tôi cố ý đưa ra những lời khai giả dối hay che giấu thông tin nhằm hưởng trợ cấp thiên tai thì điều này vi phạm luật pháp liên bang và tiểu bang, có thể dẫn đến những hình phạt hình sự và dân sự nghiêm trọng, kể cả tiền phạt và lên đến 250.000 đô la, phạt tù hay cả hai hình phạt (18 U.S.C. § § 287, 1101 và 3571).

Tôi hiểu rằng, các tin tức đã cung cấp liên quan đến đơn xin FEMA trợ cấp sau thiên tai của tôi có thể được sử dụng trong nội bộ của Bộ Nội An (DHS) và bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong Cơ Quan Di Trú và Bảo Vệ Quan Thuế.

Tôi cho phép FEMA kiểm chứng tất cả các tin tức do tôi cung cấp về tài sản/nơi cư trú, thu nhập, việc làm và những người phụ thuộc hầu xác định xem tôi có đủ điều kiện để hưởng trợ cấp sau thiên tai hay không; và

Tôi cho phép tất cả những người lưu giữ hồ sơ bảo hiểm của tôi, sở làm, bất kỳ cơ quan công hay tư nào, bất kỳ dịch vụ dữ liệu tài chính hay tín dụng ngân hàng nào được phổ biến thông tin cho FEMA và/hoặc cho Tiểu bang theo yêu cầu của những nơi này.

TÊN (Viết Bằng Chữ In)	CHỮ KÝ	NGÀY SINH	NGÀY KÝ TÊN
SỐ THẺ CĂN CƯỚC CỦA THANH TRA VIÊN	SỐ GHI DANH CỦA FEMA	THIÊN TAI SỐ	
ĐỊA CHỈ NHÀ BỊ THIỆT HẠI	THÀNH PHỐ	Tiểu bang	MÃ VÙNG

TUYÊN BỐ LIÊN QUAN ĐẾN ĐẠO LUẬT VỀ QUYỀN TƯ ẨN

Đạo Luật Robert T. Stafford Về Cứu Trợ Sau Thiên Tai và Trợ Giúp Khẩn Cấp, 42 U.S.C. § § 5121-5206, Sắc Luật 12148 như đã tu chính, và Phần IV của Đạo Luật năm 1966 về Trách Nhiệm Cá Nhân và Cơ Hội Lao Động, 8 U.S.C. § § 1601 và tiếp theo cho phép thu thập thông tin này. Việc sử dụng chính của thông tin này là để xác định xem quý Vị có đủ điều kiện để hưởng trợ cấp sau thiên tai của FEMA hay không. Thông tin này có thể được tiết lộ: theo yêu cầu bằng văn bản cho những cơ quan liên bang hay tiểu bang nào cung cấp cứu trợ sau thiên tai, cũng như cho chính quyền địa phương hay các tổ chức thiện nguyện mà quý Vị đang xin trợ cấp để cho các nỗ lực hay tiền cứu trợ không bị trùng lặp; cho các cơ quan hay tổ chức nếu cần trong việc hoạch định hay thi hành các tình tiết giảm nhẹ; cho các cơ quan thi hành luật pháp hay các tổ chức nghề nghiệp nếu thấy có vi phạm hay có khả năng xảy ra vi phạm luật pháp; cho một cơ quan liên bang, tiểu bang hay địa phương khi chúng tôi yêu cầu cung cấp thông tin về một quyết định của Cơ quan liên quan đến việc cấp một khoản vay hay một quyền lợi khác, hoặc trong một vài trường hợp khi một cơ quan Liên bang yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin như vậy cho một mục đích tương tự, cho một văn phòng của Quốc hội để trả lời một câu hỏi của văn phòng theo yêu cầu của một cá nhân; cho Văn Phòng Quản Trị và Ngân Sách (OMB) liên quan đến pháp chế cứu trợ tư nhân chiếu theo thông tư A-19 của OMB, và cho Văn Phòng Lưu Trữ Tài Liệu và Hồ Sơ Quốc Gia trong công tác thanh tra việc quản lý hồ sơ theo thẩm quyền của 44 U.S.C. § § 2904 và 2906. Chúng tôi sẽ hỏi số an sinh xã hội của quý Vị khi ghi danh chiếu theo Đạo Luật năm 1966 về Tăng Cường Sự Thu hồi Nợ, 31 U.S.C. § § 3325 (d) và 7701 (c)(1). Cung cấp số an sinh xã hội cùng các thông tin khác là một công việc tự nguyện, tuy nhiên việc không thi hành có thể làm trì hoãn hoặc cản trở việc cung cấp sự trợ giúp sau thiên tai.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC TIẾT LỘ GÁNH NẶNG GIẤY TỜ

Theo dân chúng cho biết, công việc nặng nhọc để hoàn thành mẫu này ước tính trung bình 2 phút cho mỗi câu trả lời. Việc ước tính này bao gồm thời gian để xem xét lại các hướng dẫn, thu thập dữ liệu, điền và nộp mẫu này. Quý Vị sẽ không phải điền vào bảng thu thập thông tin này trừ khi là quý Vị thấy xuất hiện con số kiểm tra còn hiệu lực của O.M.B. nơi góc phải phía trên của mẫu đơn. Xin quý Vị gửi những nhận xét của quý Vị về tính chính xác của công việc đầy trách nhiệm này, về thời gian ước tính và về bất kỳ ý kiến đóng góp nào để giảm bớt những khó khăn đến: Bộ Phận Quản Lý Thông Tin thuộc Bộ Nội An Hoa Kỳ, Nha Chuẩn Bị và Ứng Cứu Khẩn Cấp, Cơ Quan Liên Bang Đặc Trách Các Tình Huống Khẩn Cấp, 500 C Street, SW, Washington, DC 20472, Dự Án Giảm thiểu Giấy tờ (1660-0002). GHI CHÚ: Xin đừng gửi mẫu đã điền xong về địa chỉ này.